

SZ ZIELINSKY

ZONA
MACO.



ZONA MACO
MEXICO CITY

BOOTH DIII
FEB 7-II, 2024

Zielinsky presenta para la sección general de la 20a edición de **ZONAMACO** una selección de obras de **Almandrade** (1953, São Felipe, Brasil), **Sandra Monterroso** (1974, Ciudad de Guatemala), **Ricardo Alcaide** (1967, Caracas, Venezuela), **Vera Chaves Barcellos** (1938, Porto Alegre, Brazil), **Guillermo Garcia Cruz** (1988, Montevideo, Uruguay) y **Shirley Paes Leme** (1955, Cachoeira Dourada, Brasil). Desde distintas perspectivas y materialidades, los artistas reunidos en el proyecto tratan de establecer relaciones con el espacio arquitectónico, con el saber situado (bajo una perspectiva ecofeminista) y con el poder de la palabra como herramienta creadora de mundos.

Zielinsky presents for the main section of the 20th edition of **ZONAMACO** a selection of works by **Almandrade** (1953, São Felipe, Brazil), **Sandra Monterroso** (1974, Guatemala City), **Ricardo Alcaide** (1967, Caracas, Venezuela), **Vera Chaves Barcellos** (1938, Porto Alegre, Brazil), **Guillermo Garcia Cruz** (1988, Montevideo, Uruguay), and **Shirley Paes Leme** (1955, Cachoeira Dourada, Brazil). From different perspectives and materialities, the artists gathered in the project try to establish relationships with the architectural space, with situated knowledge (from an ecofeminist perspective) and with the power of the word as a world-creating tool.



TERRA

CORPO



Desde la década de 1970, **Almandrade** (1953, São Felipe, Brasil) ha producido obras en diferentes medios, que incluyen pintura, dibujo, escultura, instalación y poemas visuales. A lo largo de cinco décadas de producción, el artista se ha interesado por una práctica basada en el juego entre la palabra y la arquitectura. Es precisamente en este marco y estructura de trabajo donde el artista establece sus numerosas referencias visuales y literarias: de la poesía concreta al cómic, de la tradición constructiva al objeto conceptual, de la escala íntima de un prototipo a la relevancia política de una obra pública.

Almandrade actualmente vive y trabaja en Salvador de Bahía, Brasil y es parte de una generación que ha vivido entre la dictadura militar brasileña y la apertura política democrática de los 80. Inicia su vida artística tras graduarse en Arquitectura por la Universidade Federal da Bahía y, desde entonces, ha participado de numerosas bienales y exposiciones, incluyendo tres ediciones de la Bienal de São Paulo, Brasil; 10a Bienal do Mercosul, Porto Alegre,

Brasil; 3a Bienal da Bahia, Brasil; Museu de Arte da Bahia, Salvador, Brasil; Museu Nacional de Belas Artes, Rio de Janeiro, Brasil; Centro Cultural São Paulo, Brasil; Instituto Goethe, Salvador, Brasil; Mexic-Art Museum, Austin, EEUU; entre otros.

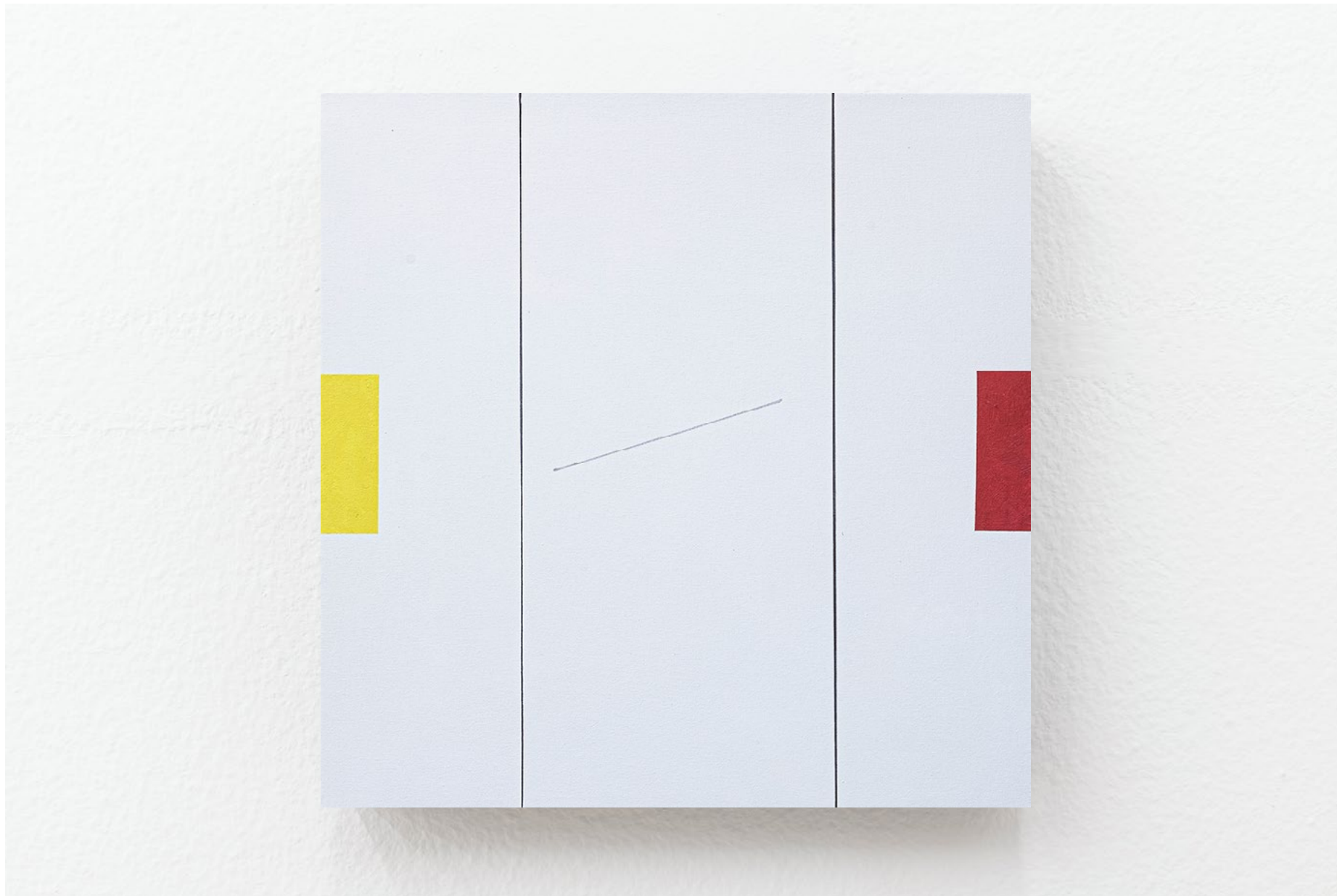
Sus obras se encuentran en colecciones públicas y privadas destacando: Museu de Arte Moderna de São Paulo; Museu de Arte Moderna da Bahia; Museu Nacional de Belas Artes, Rio de Janeiro; Pinacoteca Municipal de São Paulo; Museu Afro Brasil, São Paulo; Museu de Arte do Rio de Janeiro; Museu Nacional de Brasília; Museu da Cidade de Salvador; Museu de Arte do Rio Grande do Sul; Museu de Arte Moderna Aloísio Magalhães, Pernambuco; Fundação Vera Chaves Barcellos, Brasil.

Since the 1970s, the **Almandrade** (1953, São Felipe, Brazil) has produced works in different media, including painting, drawing, sculpture, installation and visual poems. Throughout five decades of production, the artist has been interested in a practice based on the play between words and architecture. It is precisely in this framework and work structure where the artist establishes his numerous visual and literary references: from concrete poetry to comics, from constructive tradition to conceptual objects, from the intimate scale of a prototype to the political relevance of a public work.

Almandrade currently lives and works in Salvador de Bahía, Brazil and is part of a generation that has lived between the Brazilian military dictatorship and the democratic political opening of the 80s. He began his artistic life after graduating in Architecture from the Universidade Federal da Bahía and, since then, he has participated of numerous biennials and exhibitions, including three editions of the São Paulo Biennial, Brazil; 10th Mercosul

Biennial, Porto Alegre, Brazil; 3rd Bahia Biennial, Brazil; Museu de Arte da Bahia, Salvador, Brazil; Museu Nacional de Belas Artes, Rio de Janeiro, Brazil; Centro Cultural São Paulo, Brazil; Goethe Institute, Salvador, Brazil; Mexic-Art Museum, Austin, USA, among others.

His works can be found in public and private collections, highlighting: Museu de Arte Moderna de São Paulo; Museu de Arte Moderna da Bahia; Museu Nacional de Belas Artes, Rio de Janeiro; Pinacoteca Municipal de São Paulo; Museu Afro-Brasil, São Paulo; Museu de Arte do Rio de Janeiro; Museu Nacional de Brasília; Museu da Cidade de Salvador; Museu de Arte do Rio Grande do Sul; Museu de Arte Moderna Aloísio Magalhães; Fundação Vera Chaves Barcellos, Brazil.



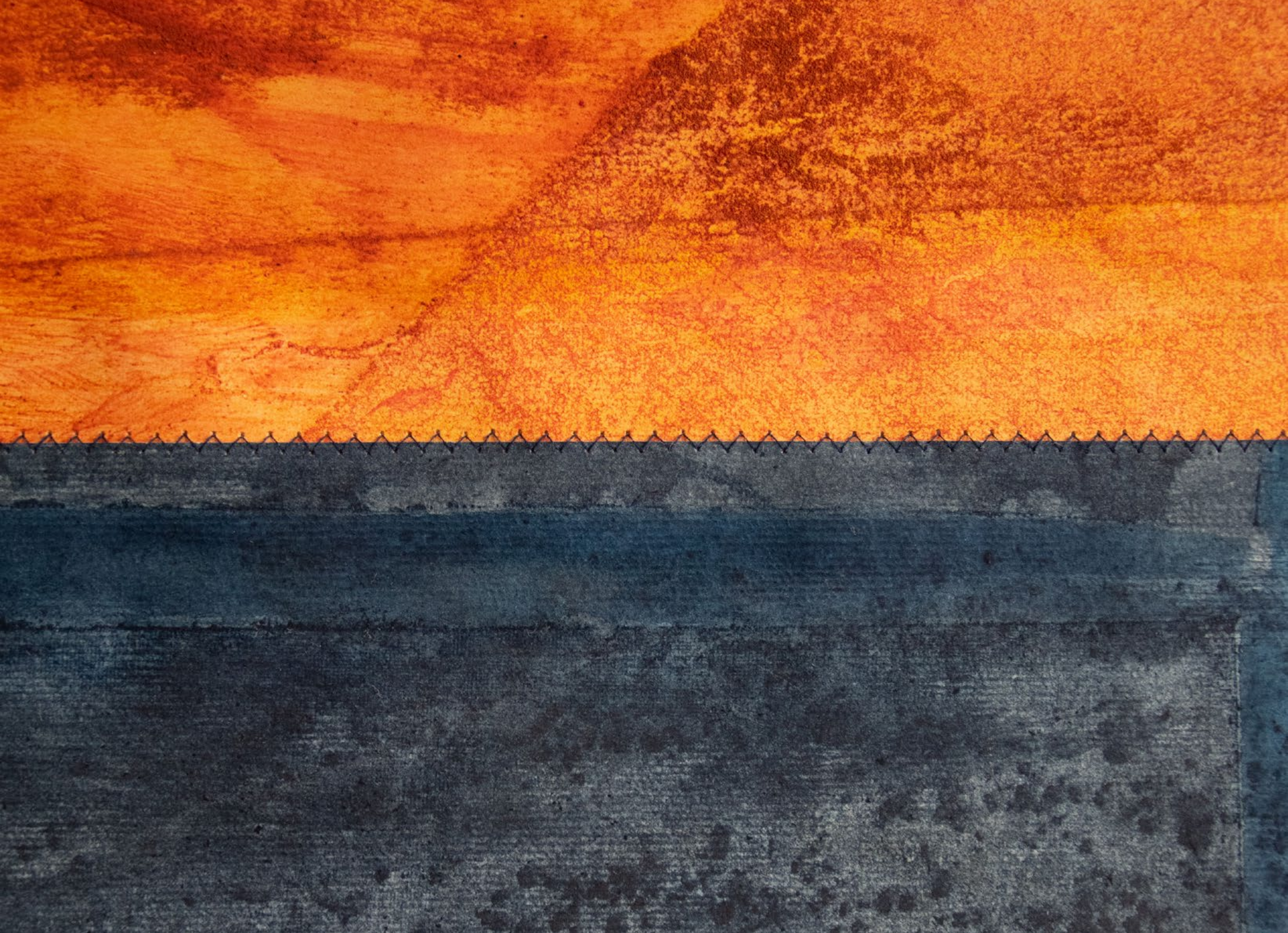
ALMANDRADE

O horizonte entre o vermelho e o amarelo, 2018
Acrílico sobre tela
[Acrylic on canvas]
50 x 50 cm



ALMANDRADE

Terra/Corpo, 1979/2010
Acrílico sobre tela
[Acrylic on canvas]
70 x 90 cm



Sandra Monterroso ha desarrollado una práctica artística en la que se compromete por restaurar su herencia cultural y ancestral como artista Maya. Su investigación toma conciencia tanto de la realidad política actual como de la historia de las violencias en Guatemala –racial, social y de género–, bien cómo de las estructuras de poder heredadas del colonialismo para, desde un conocimiento situado, “sanar las heridas coloniales por medio del arte y de los rituales Mayas y de otras culturas”. Para Zona Maco, la galería presenta una serie de dibujos y esculturas recientemente realizadas por la artista. Cada una de las piezas han sido teñidas con tintes naturales que son responsables por crear los tonos y la gama cromática: el rojo es proveniente de la cochinilla, el amarillo de la cúrcuma, el azul de la *Indigofera guatemalensis* - color que fue reconocido por la investigación arqueológica como azul Maya - y el naranja del achiote. Las obras de esta serie abordan de manera política y social el despojo cultural, económico y territorial al que son sometidos los pueblos originarios como consecuencia de la implementación de actividades hegemónicas en la región, cuyos recursos naturales jugaron un papel central en la expansión de un nuevo orden global de explotación.

Sandra Monterroso (1974, Ciudad de Guatemala) comenzó su carrera artística en el arte performance en

1999. Realizó sus estudios en Diseño Gráfico en Guatemala y luego una maestría en la Universidad Popular Autónoma del Estado de Puebla en Mexico, y más tarde un doctorado en Art Practice por la Akademie der bildenden Künste Wien en Vienna.

Ha expuesto su trabajo en la 12^a Bienal de La Habana, Cuba; 56^a Biennale di Venezia (*Voces indígenas*– Padiglione America Latina); The Getty Center, Los Angeles; Fundação Calouste Gulbenkian, Portugal; Centre Pompidou, Francia; Denver Art Museum, EEUU; Casa del Lago UNAM, Ciudad de México.

Sus obras se encuentran en colecciones públicas y privadas, destacando: Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, España; Essex Collection of Latin American Art, Colchester, Inglaterra; Colección Yes Contemporary, Miami; Colección Fundación Paiz para el arte y la cultura, Guatemala; Centro de Arte Fundación Ortiz-Gurdián, Managua, Nicaragua; Museo de Arte Contemporáneo y Diseño de Costa Rica, San José, Costa Rica.

Sandra Monterroso has developed an artistic practice in which she commits to restore her cultural and ancestral heritage as a Mayan artist. Her research raises awareness both of the current political reality and of the history of violence in Guatemala –racial, social and gender–, as well as of the power structures inherited from colonialism, from a situated knowledge, “heal colonial wounds through art, Mayan rituals, and the rituals of other cultures”. For Zona Maco, the gallery presents a series of drawings and sculptures recently made by the artist. Each of the pieces have been dyed with natural dyes that are responsible for creating the tones and the chromatic range: the red comes from the cochineal, the yellow from turmeric, the blue from *Indigofera guatemalensis* - a color that was recognized by archaeological research as Mayan Blue - and the orange from annatto. The works in this series address in a political and social manner the cultural, economic and territorial dispossession to which indigenous peoples are subjected as a consequence of the implementation of hegemonic activities in the region, whose natural resources played a central role in the expansion of a new global order of exploitation.

Sandra Monterroso (1974, Guatemala City) began her artistic career in performance art in 1999. She earned a B.A. in Graphic Design in 2001

followed by an M.A. in Design from Universidad Popular Autónoma del Estado de Puebla (UPAEP) in Puebla, Mexico. In 2020, Monterroso earned a PhD in Art Practice from the Akademie der bildenden Künste Wien in Vienna, Austria.

She has represented Guatemala in more than twelve biennials, including the 56th La Biennale di Venezia (*Indigenous Voices* – Padiglione Latin America), the 12 Bienal de La Habana, and the Frestas - Trienal de Artes in São Paulo. Selected exhibitions include The Getty Center, Los Angeles, USA; Fundação Calouste Gulbenkian, Portugal; Centre Pompidou, France; Denver Art Museum, USA; Casa del Lago UNAM, Mexico City, Mexico.

Selected collections include: Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Spain; Essex Collection of Latin American Art, Colchester, England; Yes Contemporary Collection, Miami; Paiz Foundation Collection for art and culture, Guatemala; Centro de Arte Fundación Ortiz-Gurdián, Managua, Nicaragua; Museo de Arte y Diseño Contemporáneo (MADC) de Costa Rica, San José, Costa Rica.



SANDRA MONTERROSO

La paradoja de sanar No.7, 2023

Achiote, indigofera, cochinilla, gaza y acrílico sobre papel de algodón

[Achiote (annatto), indigofera, cochineal, gauze and acrylic on cotton paper]

100 x 70,5 cm



SANDRA MONTERROSO

La paradoja de sanar No.8, 2023

Achiote, indigofera, gaza y acrílico sobre papel de algodón

[Achiote (annatto), indigofera, gauze and acrylic on cotton paper]

89 x 70,5 cm

SANDRA MONTERROSO



Achiote, 2023

Textil teñido con acrílico y achiote

[Textile dyed with acrylic and achiote (annatto)]

100 x 65 cm

SANDRA MONTERROSO



Puntos en Resistencia Azul No. 9, 2019

Hilo teñido con indigofera, lazo y cuerda de acero

[Yarn dyed with indigofera, bow and steel rope]

100 x 20 x 20 cm





Guillermo Garcia Cruz (1988, Montevideo, Uruguay) presenta su nuevo cuerpo de trabajo titulado “Untitled Screens”, una investigación que intenta representar –de forma analítica– como nuestra mirada cotidiana está mediada por los colores presentes en la imagen digital: de las pantallas de los ordenadores a los móviles y escaparates LED de publicidad. El proceso de formación de una imagen digital se crea con los parámetros de color en RGB (red, green, blue), aquí no vemos una imagen reconocida, pero sí el espectro de color que antecede la formación y creación de una imagen. Si en las pinturas anteriores el negro se refería a la suma de todos los colores pigmento, ahora la presencia de rojo, verde y azul se refiere a la concurrencia de todos los colores luz. Plasmado en la pintura *flat* vemos estos colores en repetición y movimiento, jugando con los límites entre el interior y el exterior de la obra.

Por medio de su investigación plástica, García Cruz busca desorientar la percepción del espectador con relación al plano de la obra y producir un efecto de ruido, como un error temporal o un “glitch”, término apropiado por el artista utilizado en el contexto informático.

Las obras de Garcia Cruz juegan con el legado formal dejado por el concretismo latinoamericano, ya sea a través de Lygia Clark y sus pinturas de la serie “Planos em Superfície Modulada”, como también a través de la producción del movimiento uruguayo-argentino MADI de la década de 1940. Según los artistas del movimiento, la pintura no debe estar condicionada por el lienzo rectangular, por el contrario, la forma del lienzo debe seguir la estructura de la pintura. Estas referencias nos sitúan históricamente para que, a partir de ahí, determinemos las similitudes y diferencias que propone el artista en sus proyectos. Si por un lado tenemos un acercamiento formal entre García Cruz y la herencia constructivista, por otro lado, tenemos un intento de ruptura que se produce en la estructura misma de la obra.

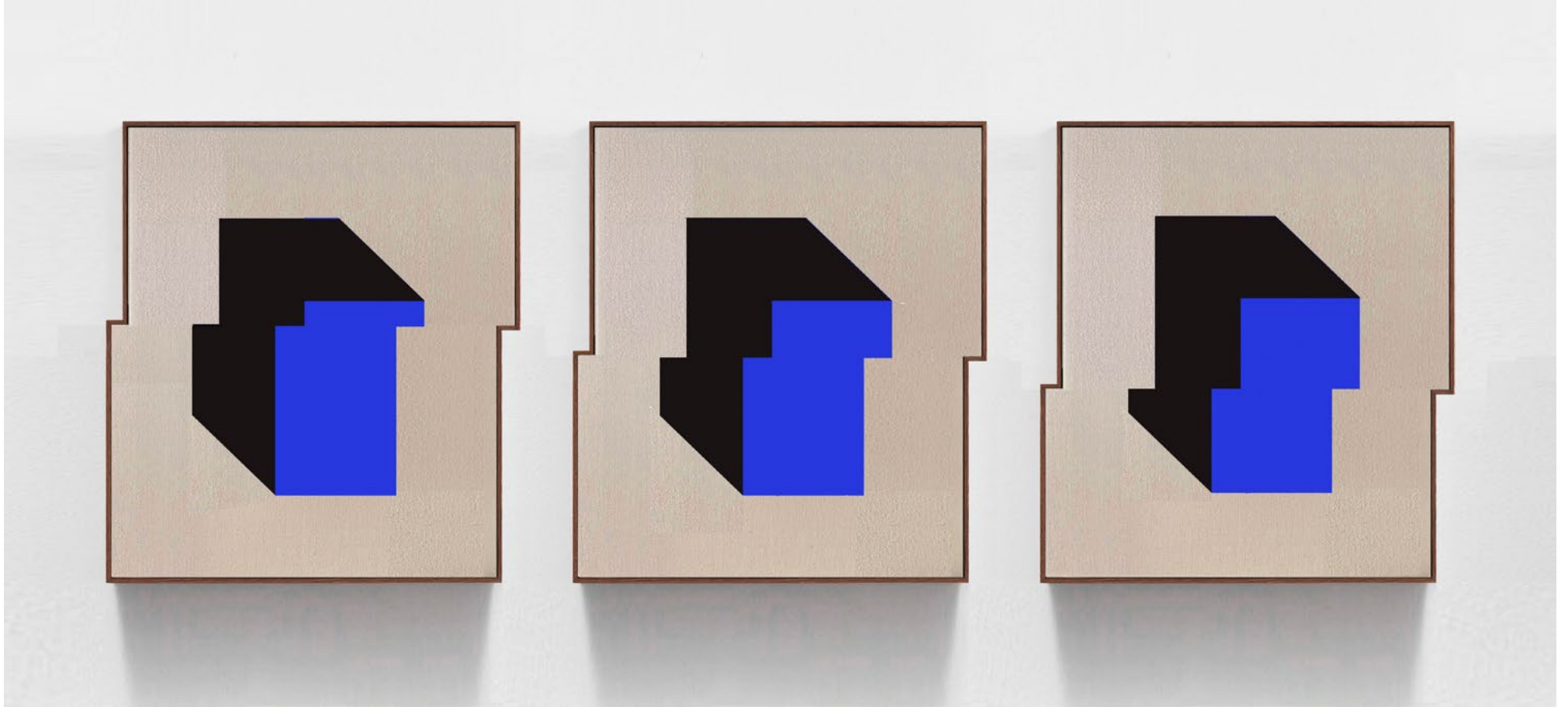
Recientemente su obra pasó a formar parte de las colecciones CIFO – Cisneros Fontanals Art Foundation, Miami, EEUU; PAMM – Pérez Art Museum Miami, EEUU; Museo de Arte Contemporáneo Atchugarry, Punta del Este, Uruguay; Collection of Chicago Northwestern University, EEUU.

Guillermo Garcia Cruz (1988, Montevideo, Uruguay) presents his new body of work entitled “Untitled Screens”, an investigation that tries to represent –in an analytical way– how our daily gaze is mediated by the colors present in the digital image: from computer screens to mobile phones and shop windows with advertising LED display. The formation process of a digital image is created with the color parameters in RGB (red, green, blue), here we do not see a recognized image, but we do see the color spectrum that precedes the formation and creation of an image. If in previous paintings the black color referred to the sum of all Pigment Colors, now the presence of red, green and blue refers to the combination of all Light Colors. Embodied in this flat painting, we see these colors in repetition and movement, playing with the limits between the interior and exterior of the work.

García Cruz considers this production as an attempt to disorient the viewer’s perception in relation to the plane of the work and produce an effect of noise, like a temporary error or a “glitch”, an appropriate term used by the artist in the computer context.

The works of Garcia Cruz play with the formal legacy left by Latin American concretism, either through Lygia Clark and her paintings from the “Planos em Superfície Modulada” series, as well as through the production of the movement Uruguayan-Argentine MADI from the 1940s. According to the movement’s group of artists, painting should not be conditioned by the rectangular canvas, on the contrary, the shape of the canvas should follow the structure of the painting. These references place us historically so that, from there, we can determine the similarities and differences that García Cruz proposes in his projects/works/pieces. If, on the one hand, we have a formal rapprochement between García Cruz and the constructivist heritage, on the other hand, we have an attempted rupture that occurs in the very structure of the work.

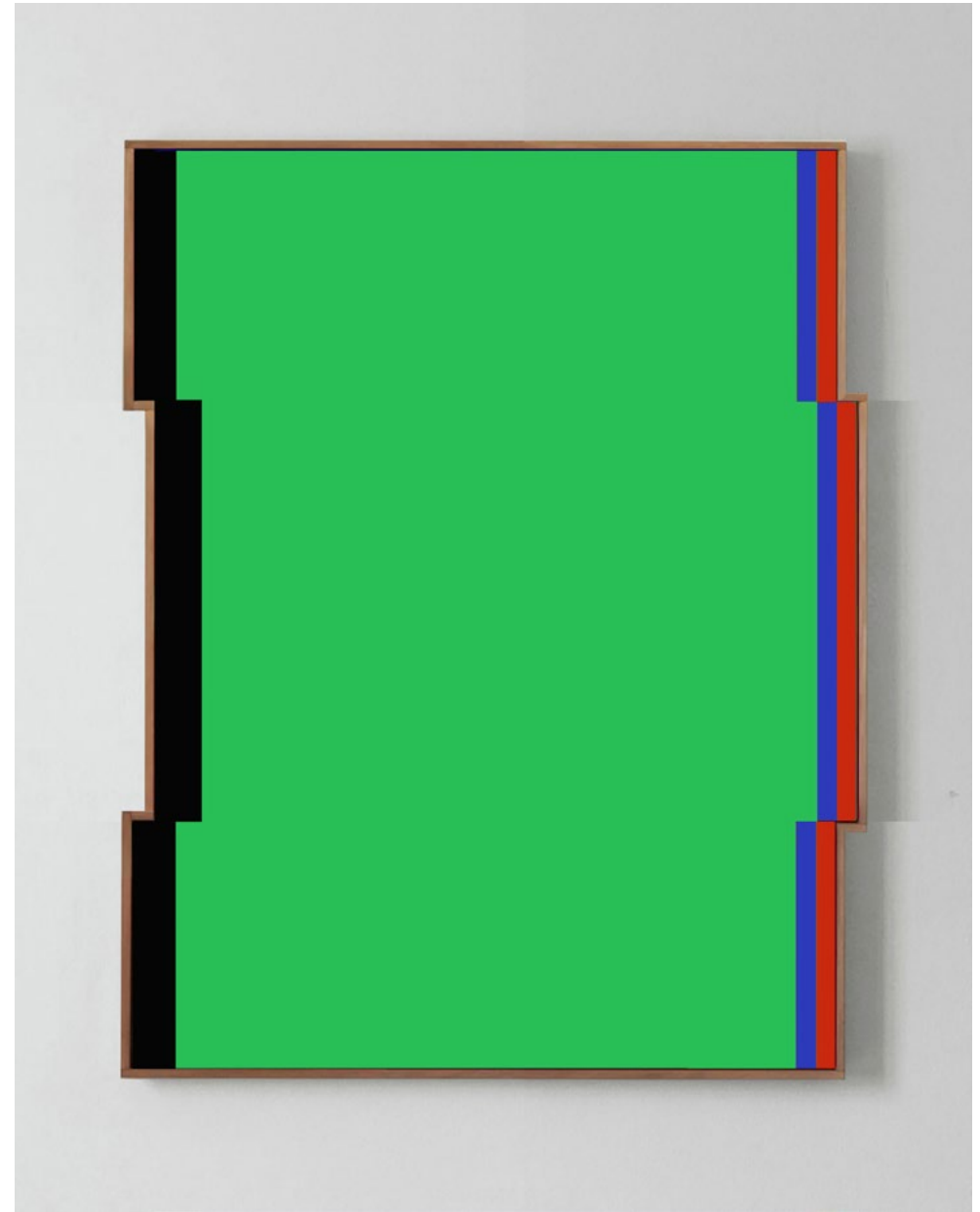
Recently his work is part of the collections: CIFO – Cisneros Fontanals Art Foundation, Miami, USA; PAMM – Pérez Art Museum Miami, USA; Museo de Arte Contemporáneo Atchugarry, Punta del Este, Uruguay; Collection of Chicago Northwestern University, USA.



GUILLERMO GARCIA CRUZ

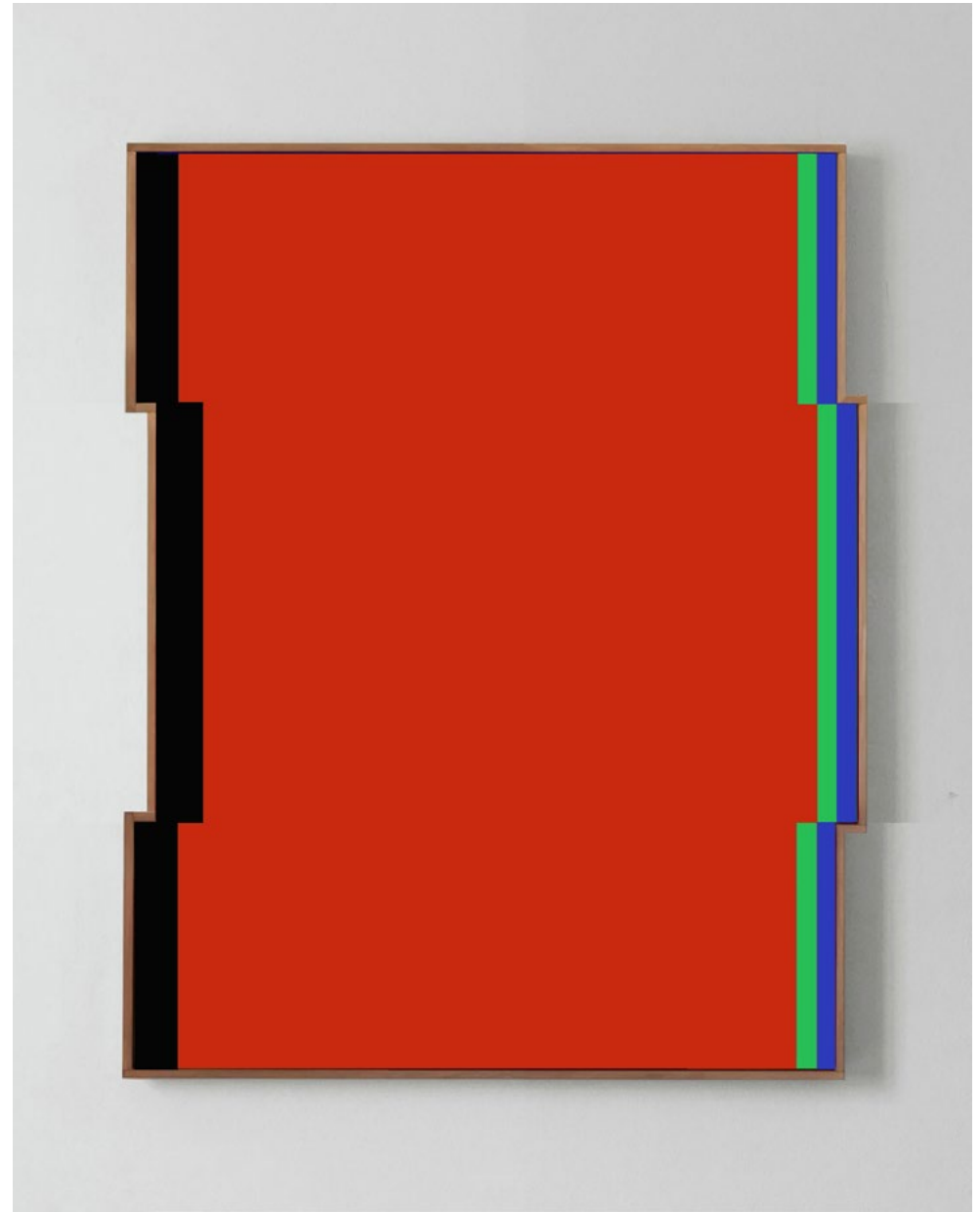
Screen XXIIIBM efg, 2023
Acrílico sobre lienzo
[Acrylic on canvas]
60 x 50 cm cada/each

GUILLERMO GARCIA CRUZ



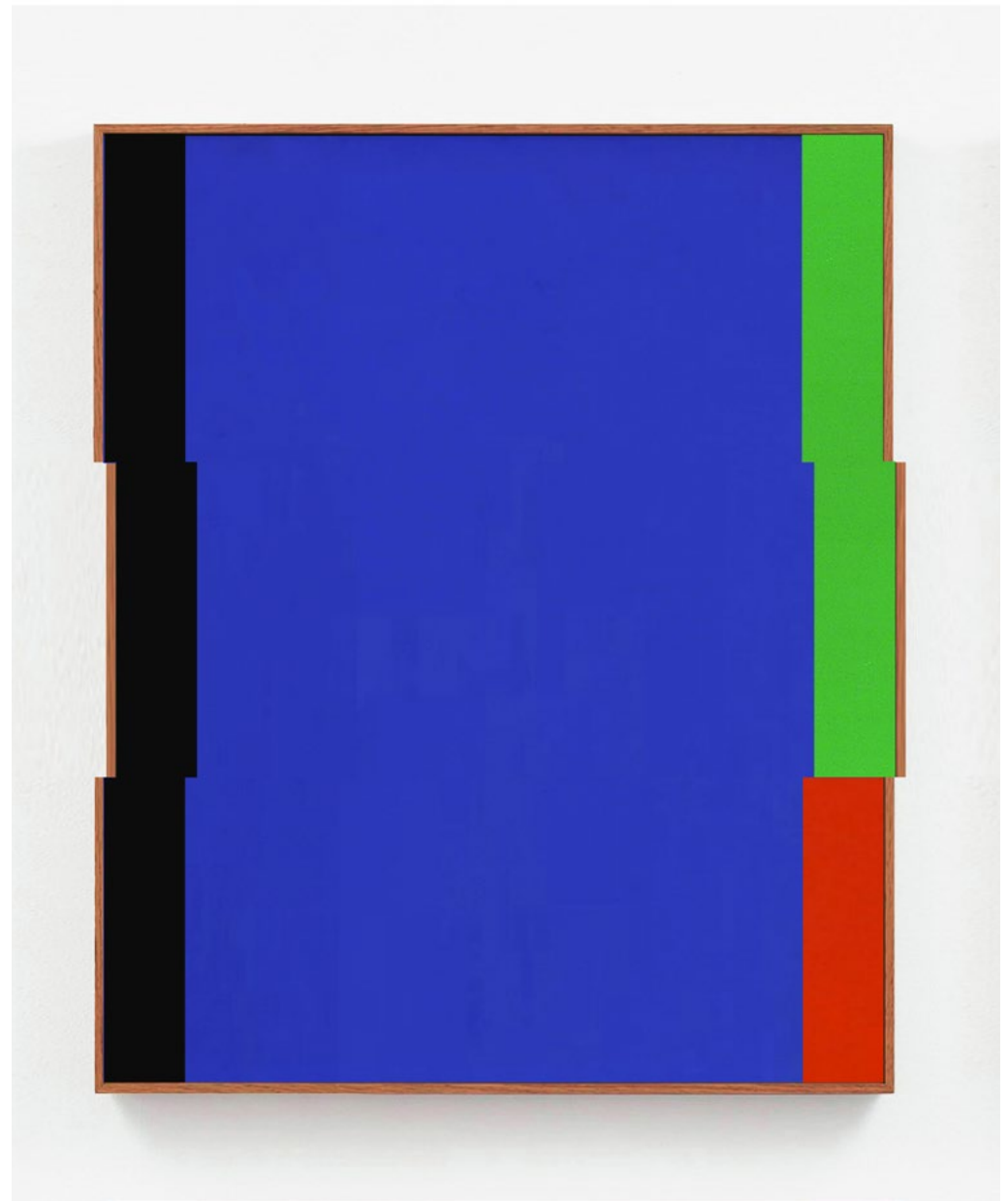
Screen XXIISP g, 2023
Acrílico sobre tela
[Acrylic on canvas]
100 x 81 cm

GUILLERMO GARCIA CRUZ



Screen XXIISPf, 2023
Acrílico sobre tela
[Acrylic on canvas]
100 x 81 cm

GUILLERMO GARCIA CRUZ



Screen XXIIMX d, 2023
Acrílico sobre tela
[Acrylic on canvas]
150 x 120 cm



GUILLERMO GARCIA CRUZ

Wall XXIITS c1/c2/c3, 2022
Acrílico sobre tela
[Acrylic on canvas]
60 x 50 cm / cada [each]



Ricardo Alcaide (1967, Caracas, Venezuela) es un artista cuya práctica ha explorado constantemente la relación entre la arquitectura y la precariedad económica. Su estética minimalista está influenciada por la arquitectura modernista y sus trabajos *site specific* reflejan las implicaciones sociales del urbanismo y de la creación de guetos. Articulado entre lo poético y lo político, sus yuxtaposiciones de imágenes y objetos cuestionan cómo las personas encaran la exclusión económica y social en diferentes entornos. Ha estado interesado en la deuda, a menudo no reconocida, del Movimiento Modernista Latinoamericano con la arquitectura mundial vernácula. Según Becky Beasley: “Geográficamente específica, pero siempre universal, la práctica de Alcaide trata sobre la construcción, pero también es profundamente filosófica en el sentido de que trata sobre la ética del precariado. Se trata de mirar a lo que se pasa por alto. Se trata de cómo se cubren o pasan por alto las cosas, pero también de la alegría y el fluir de la vida en todos los lugares”.

Su obra forma parte de las siguientes colecciones: MAR-Museo de Arte do Rio, Rio de Janeiro, Brasil; Sayago & Pardon, Los Angeles, EEUU; LIMAC-Museo de Arte Contemporáneo de Lima, Peru; Zabludowicz Collection, Londres; Pinacoteca do Estado de São Paulo, Brasil; Museo de Arte Contemporáneo de Caracas, Venezuela, entre otras.

Ricardo Alcaide (1967, Caracas, Venezuela) examines constructed lived-in environments. His minimal aesthetic is influenced by modernist architecture and his site specific works reflect on the social implications of urban planning and ghettoization. Hinged between the poetic and the political, his juxtapositions of images and objects question how people cope with economic and social exclusion in different environments. He has been interested in the Latin American Modernist Movement’s often unacknowledged debt to vernacular world architecture. According to Becky Beasley: “Geographically specific, but always universal, Alcaide’s practice is about construction but it is also deeply philosophical in the sense that it is about the ethics of the precariat. It’s about looking at the overlooked. It is concerned with how things get covered over or glossed over, but also about joy and the flow of life in all places.”

His work is part of the following collections: MAR-Museo de Arte do Rio, Rio de Janeiro, Brazil; Sayago & Pardon, Los Angeles, USA; LIMAC-Museo de Arte Contemporáneo de Lima, Peru; Zabludowicz Collection, London, UK; Pinacoteca do Estado de São Paulo, Brasil; Museo de Arte Contemporáneo de Caracas, Venezuela, among others.



RICARDO ALCAIDE

New Concrete (Over Colors), 2016

Laca industrial y hormigón sobre panel mdf

[Industrial lacquer and concrete on mdf panel]

39 x 30 x 5 cm



RICARDO ALCAIDE

Radical Tropical, 2020

Pintura laca industrial y escombros de hormigón sobre mdf

[Industrial lacquer paint and concrete debris on mdf]

40 x 40 x 10 cm



Desde el inicio de su trayectoria, **Vera Chaves Barcellos** (1938, Porto Alegre, Brazil) se ha interesado por la reutilización de imágenes preexistentes tomadas de los medios de comunicación para desarrollar obras utilizando el vídeo, la fotografía, el grabado y la instalación. La investigación de la artista toma como punto de partida la relación del cuerpo con el tiempo: performar personajes y narrativas del pasado y del futuro, poner en foco relatos que se quedaron al margen de la historiografía, documentar y recopilar materiales de archivo de eventos locales o de la memoria personal.

Para Zonamaco se presenta “On Ice”, una obra conjunta fotografiada en 1978 por Vera Chaves Barcellos y que retrata una performance de los artistas Flávio Pons y Cláudio Goulart en un lago helado de Ámsterdam. Las imágenes fueron publicadas en mayo del mismo año en una de las ediciones de “Nervo Óptico”.

La década de 1970 para Chaves Barcellos estuvo marcada por varios momentos de producción colectiva, desde la creación de grupos y de espacios de arte (Nervo Óptico, 1976-1978 y Espaço N.O, 1979-1982) hasta la producción de obras en asociación con otros personajes del tejido cultural del sur de Brasil.

Por otra parte, también se presenta un conjunto de grabados de los años

60. Vera Chaves Barcellos entiende las xilografías de la serie *Combináveis* como “obras abiertas”, ya que requieren la activación del público para llegar a una de sus posibles combinaciones. No existe una disposición final y correcta de los grabados, pero sí diferentes formas de exponer y ordenar el conjunto.

Recientemente ha participado de las exposiciones: “To Write Down All Their Names”, Museo Helga de Alvear, Cáceres, España (2023) y Palais Populaire, Berlin (2022); “Off Register: Publishing Experiments by Women Artists in Latin America, 1960-1990” (2023), Center for Book Arts, New York, EEUU, “Chão da Praça: obras de la colección Pinacoteca” (2023), Pinacoteca de São Paulo, Brasil; “O estranho desaparecimento de Vera Chaves Barcellos” (2023), Fundação Iberê, Porto Alegre, Brasil; Los enemigos de la poesía: resistencias en América Latina”, Museo Reina Sofía, Madrid (2021). “Radical Women: Latin American Art, 1960-1985”, en Hammer Museum, EEUU, Brooklyn Museum, EEUU, y Pinacoteca de São Paulo, Brasil (2018). Sus obras se encuentran en numerosas colecciones públicas y privadas: Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid, España; Pinacoteca de São Paulo, Brasil; MACBA-Museu d’Art Contemporani de Barcelona, España; Fundación Helga de Alvear, Cáceres, España; Museu de Arte Moderna de São Paulo, Brasil, entre otras.

From the beginning of her career, **Vera Chaves Barcellos** (1938, Porto Alegre, Brazil) has been interested in the reuse of pre-existing images taken from the media to develop works using video, photography, engraving and installation. The artist’s research takes as its starting point the relationship between the body and time: performing characters and narratives from the past and the future, focusing on stories that were left out of historiography, documenting and collecting archive materials from local events or from personal memory.

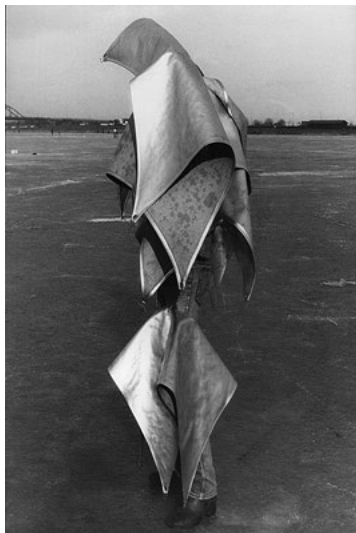
For Zonamaco, the gallery presents “On Ice”, is a joint work photographed in 1978 by Vera Chaves Barcellos and portrays a performance by the artists Flávio Pons and Cláudio Goulart on a frozen lake in Amsterdam. The images were published in May of the same year in one of the editions of “Nervo Óptico”.

For Chaves Barcellos, the 1970s were marked by several moments of collective production, from the creation of groups and artist-run spaces (Nervo Óptico, 1976-1978 and Espaço N.O, 1979-1982) to the production of works in association with other artists from the cultural scene of southern Brazil.

On the other hand, a set of engravings from the 60s is also presented. Vera Chaves Barcellos understands the woodcuts from the *Combináveis* series

as “open works”, since they require the activation of the audience to arrive at one of their possible combinations. There is no right or wrong, but there are different ways of displaying and arranging the set of works.

Recently, she has participated of the exhibitions: “To Write Down All Their Names”, Museo Helga de Alvear, Cáceres, Spain (2023) and Palais Populaire, Berlin (2022); “Off Register: Publishing Experiments by Women Artists in Latin America, 1960-1990” (2023), Center for Book Arts, New York, USA, “Chão da Praça: obras do acervo da Pinacoteca” (2023), Pinacoteca de São Paulo, Brazil; “O estranho desaparecimento de Vera Chaves Barcellos” (2023), Fundação Iberê, Porto Alegre, Brazil; Los enemigos de la poesía: resistencias en América Latina”, Museo Reina Sofía, Madrid, Spain (2021). “Radical Women: Latin American Art, 1960-1985”, Hammer Museum, USA, Brooklyn Museum, USA Pinacoteca de São Paulo, Brazil (2018). Her work can be found in numerous public and private collections, such as: Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid, Spain; Pinacoteca de São Paulo, Brazil; MACBA-Museu d’Art Contemporani de Barcelona, Spain; Fundación Helga de Alvear, Cáceres, Spain; MAC-Museu de Arte Contemporânea da Universidade de São Paulo, Brazil; MAM-Museu de Arte Moderna de São Paulo, Brazil.



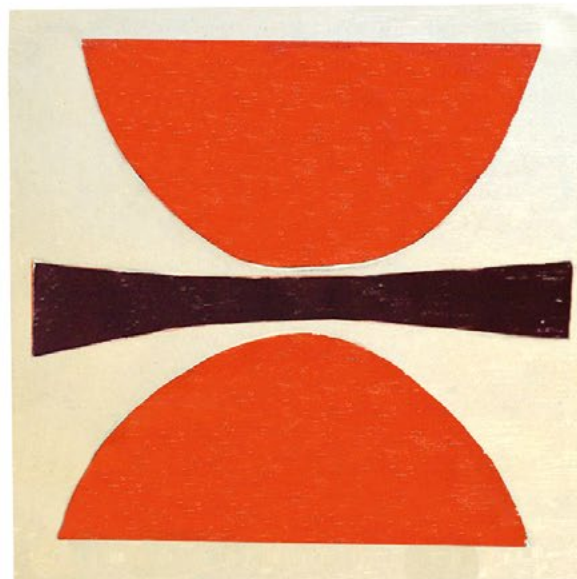
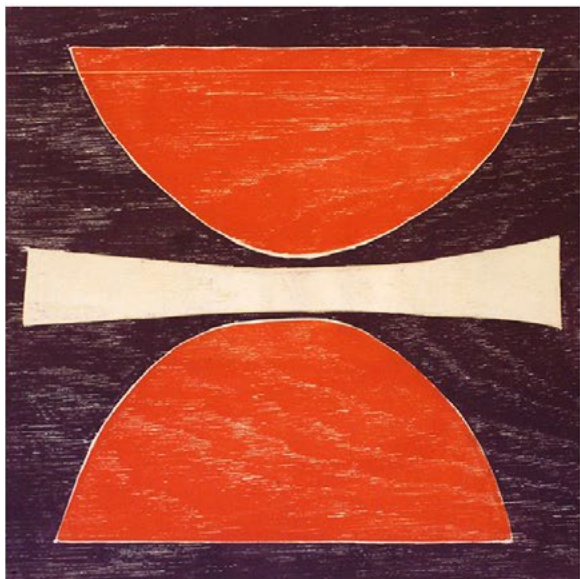
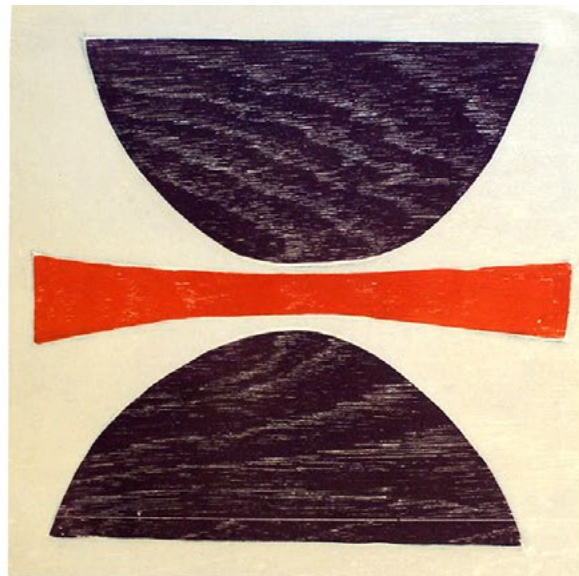
VERA CHAVES BARCELLOS

On Ice, 1978

Fotografía / gelatina de plata [Gelatin silver print]

42 x 28,5 cm cada [each]

58 x 44,5 cm cada [each] papel [paper]



VERA CHAVES BARCELLOS

Sem título/Untitled (Combináveis series), 1969
Xilografia sobre papel [Woodcut on paper]
35 x 35 cm cada [each]



VERA CHAVES BARCELLOS

Sem título/Untitled (Combináveis series), 1969
Xilografía sobre papel [Woodcut on paper]
58 x 47 cm cada [each]

triloma
shara
pilar
luna
crystal
bella
angelas
immaculada
victoria
angelas
dolores
sol
estrella
lisa
alma
rosa
flore
violeta

Shirley Paes Leme viene desarrollando una labor artística intensa desde hace cuatro décadas en distintos medios, incluyendo instalación, video, dibujo, escultura y obras en espacios públicos. A lo largo de los años, la artista se ha interesado por el rastro de cosas fugaces y fluidas, como el humo, la luz, el hollín, la pólvora, la sangre, el polen, los hongos y muchos otros materiales orgánicos. Para Zona Maco la palabra es la materia fugaz, que es capturada por la artista por medio de la escritura y luego convertida en escultura. Al materializar estas palabras en bronce, la artista les da un cuerpo encarnado, utilizando un componente que teje un deseo de permanencia en el tiempo.

En “Sin título” (2023), una serie de esculturas de nombres propios son convocados a que sean por una parte sustantivos utilizados para designar a personas identificadas con el género femenino y por otra parte un puente poético hacia otras semánticas – Estrella, Aurora, Pilar, Sol, Alma, Luz.

Shirley Paes Leme (1955, Cachoeira Dourada, Brasil) vive y trabaja en São Paulo. Tras graduarse en la Universidade Federal de Minas Gerais, Brasil (1975-1978), la artista recibió una beca de la Fulbright Foundation y empezó una maestría en la Universidad de Arizona, Tucson, EEUU (1983). Más tarde se mudó a Berkeley, donde inició un programa de doctorado en la

Universidad John F. Kennedy (1986). Además de su práctica artística, la artista también es teórica y académica y ha impartido clases en la Universidade Federal de Uberlândia y Faculdade Santa Marcelina, Brasil.

Su trabajo ha sido exhibido en numerosas exposiciones y bienales, incluyendo: Lausanne Biennial (1993); Poland Biennial (1995); Bienal del Mercosur, Brasil (1999, 2005); Bienal de La Habana, Cuba (2000); Fundação Calouste Gulbenkian, Portugal (2000); Haus der Kulturen der Welt, Berlín, Alemania (1997); Musée d’art contemporain, Burdeos, Francia (2001); Itaú Cultural, São Paulo, Brasil (2007); Museu da Vale, Vitória, Brasil (2012) entre otros.

Su obra se encuentra en numerosas colecciones públicas y privadas, destacando: MAM-Museu de Arte Moderna de São Paulo, Brasil; MAC-Museu de Arte Contemporânea da Universidade de São Paulo, Brasil; Museo Nacional, Aalborg, Dinamarca; Pinacoteca de São Paulo, Brasil; Itaú Cultural, São Paulo, Brasil; Gilberto Chateaubriand/Museu de Arte Moderna do Rio de Janeiro, Brasil; Inhotim, Minas Gerais, Brasil; Museu de Arte Contemporânea do Ceará, Brasil; Patrícia Phelps Cisneiros, Nueva York.

Shirley Paes Leme has produced works in a variety of media, including installation, video, drawing, painting, sculpture, and works in public spaces. Over the years, the artist has been interested in the trail of fleeting and fluid materials, such as humus, light, soot, gunpowder, blood, pollen and fungi. For Zona Maco, the word is the fleeting matter, which is captured by the artist through writing and later turned into sculpture. By materialising these words in bronze, the artist gives them an incarnated body, using a component that she wishes to remain over time.

In “Untitled” (2023), a series of sculptures with proper names that are summoned to those that on the one hand are nouns used to designate people identified with the female gender, and on the other hand are a poetic bridge to other semantics – Estrella, Aurora, Pilar, Sol, Alma, Luz.

Shirley Paes Leme (1955, Cachoeira Dourada, Brazil) lives and works in São Paulo, Brazil. After graduating from the Universidade Federal de Minas Gerais, Brazil (1975-1978), she received a scholarship from the Fulbright Foundation and began a master’s degree at the University of Arizona, Tucson, USA (1983). Later she moved to Berkeley, where she began a doctoral program at John F. Kennedy University

(1986). In addition to her artistic practice, the artist is also a theoretical and academic and has taught at the Universidade Federal de Uberlândia and Faculdade Santa Marcelina, Brazil. Her work has been shown in numerous exhibitions and biennials, including: Lausanne Biennial (1993); Poland Biennial (1995); Mercosur Biennial, Brazil (1999, 2005); Havana Biennial, Cuba (2000); Calouste Gulbenkian Foundation, Portugal (2000); Haus der Kulturen der Welt, Berlin, Germany (1997); Musée d’art contemporain, Bordeaux, France (2001); Itaú Cultural, São Paulo, Brazil (2007); Museu da Vale, Vitória, Brazil (2012) among others.

Her work can be found in numerous public and private collections, such as: MAM-Museu de Arte Moderna de São Paulo, Brazil; MAC-Museu de Arte Contemporânea da Universidade de São Paulo, Brazil; National Museum, Aalborg, Denmark; Pinacoteca de São Paulo, Brazil; Itaú Cultural, São Paulo, Brazil; Gilberto Chateaubriand/Museu de Arte Moderna do Rio de Janeiro, Brazil; Inhotim, Minas Gerais, Brazil; Museum of Art of Brasília, Brazil; Museum of Contemporary Art of Ceará, Brazil; Patricia Cisneiros, New York, USA.



SHIRLEY PAES LEME

s/t, 2023

Bronce [Bronze]

Dimensiones variables / pieza única

[Dimensions variable / unique piece]



SHIRLEY PAES LEME

s/t, 2023

Bronce [Bronze]

Dimensiones variables / pieza única

[Dimensions variable / unique piece]

barbara

dolores

sol

estrella

lisa

violeta

SZ ZIELINSKY

Zielinsky supports contemporary artistic creations and is committed to promote Ibero-American artists.

BARCELONA · SÃO PAULO · WWW.ZIELINSKYART.COM · INFO@ZIELINSKYART.COM